

Eifersucht und Stolz

baissé d'une 3ce mineure

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de *Die Schöne Müllerin* (*La belle meunière*) Op. 25, D. 795 sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

Geschwind

5

Wo - hin so schnell, so

mf

p

kraus und wild, mein lie - ber Bach ? Eilst du voll Zorn dem fre - chen Bru - der

10

Jä ger nach ? Kehr um, kehr um, und schilt erst dei - ne

15

20

Mül - le - rin Für ih - ren leich - ten, lo - sen, klei - nen

25

Flat - ter - sinn, kehr um, kehr um, kehr um !

30

Sahst du sie ge - stern A - bend nicht am To - re stehn, Mit

35

lan - gem Hal - se nach der gro - ßen Stra - - Be sehn ?

40

Wenn von dem Fang der Jä - ger lu - stig zieht nach Haus,
Da steckt kein

mf

45

sitt- sam Kind den Kopf zum Fen - ster 'naus,
wenn von dem Fang der Jä - ger

lu - stig zieht nach Haus, da steckt kein sitt- sam Kind den Kopf zum Fen - ster

55

naus. Geh, Bächlein, hin und sag ihr das, geh, Bächlein, hin und sag ihr das,

60

doch sag ih nicht, Hörst du, kein Wort, von mei - nem

p *pp*

65

trau ri - gen Ge - sicht ; sag ihr :

70

Er schnitzt bei mir sich ei - ne Pfeif' aus_ Rohr und bläst den

pp

75

Kin - dern schö - ne Tänz' und Lie - der _ vor, sag ihr, sag

fp *ff*

A musical score for voice and piano. The vocal part is in soprano C-clef, and the piano part is in bass F-clef. The key signature is four sharps. The vocal line starts with eighth notes, followed by a dotted half note, eighth notes, eighth notes, eighth notes, eighth notes, and a dotted half note. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The lyrics begin with "ihr : Er schnitzt bei mir sich ei - ne Pfeif' aus Rohr, sag". A dynamic marking "fp" is placed above the piano staff at the end of the measure.

A continuation of the musical score. The vocal part begins with "ihr, sag ihr :". The piano accompaniment features eighth-note chords. The lyrics continue with "Er bläst den schö__ne __ Tänz Und". A dynamic marking "fp" is placed above the piano staff.

A continuation of the musical score. The vocal part begins with "Lie ____ der vor,". The piano accompaniment features eighth-note chords. The lyrics continue with "sag ihr's, sag ihr's, sag". A measure of silence follows, indicated by a horizontal line with vertical stems.

A continuation of the musical score. The vocal part begins with "ihr's !". The piano accompaniment features eighth-note chords. The dynamic marking "f" is placed above the piano staff.

Wohin so schnell, so kraus, und wild, mein lieber Bach
Was-tu si vite, si agité et sauvage, mon cher ruisseau ?
Eilst du voll Zorn dem frechen Bruder Jäger nach
Te dépeches-tu, plein de colère, après l'insolent chasseur ?
Kehr' um, kehr' um, und schilt erst deine Müllerin
Reviens, reviens, et réprimande d'abord ta meunière,
Für ihren leichten, losen, kleinen Flattersinn.
Pour son léger, frivole, petit esprit volage.
Sahst du sie gestern Abend nicht am Thore stehn
Ne l'as-tu pas vue hier soir à la porte,
Mit langem Halse nach der großen Straße sehn ?
Avec le cou tendu regarder vers la grand-rue ?
Wenn von dem Fang der Jäger lustig zieht nach Hause
Le chasseur rentre à la maison content de sa prise,
Da steckt kein sittsam Kind den Kopf zum Fenste
Enfant sage ne met sa tête à la fenêtre.
Geh', Bächlein, hin und sag' ihr das, doch sag' ihr
Mehr petit ruisseau, et dis-le lui ; mais ne lui dis pas,
Hörst du, kein Wort, von meinem traurigen Gesicht
Tu entends ? ne lui dis aucun mot de ma triste figure.
Sag' ihr: Er schnitzt bei mir sich eine Pfeif' aus Rohr
Dis-lui : il taille près de moi une flûte d'un roseau
Und bläst den Kindern schöne Tänz' und Lieder vor
Et joue de jolies danses et chansons pour les enfants. (trad Guy
Lafaille)